

# 外国人住民のための防災セミナー

在住外国人的防災講座 재주 외국인 대상 방재 세미나  
Disaster Management Seminar for Foreign Residents

たいけん  
体験してみよう!

けむりたいけん  
◇煙体験 Smoke simulation



烟雾体验 연기 체험

ぼうさい  
◇防災グッズ  
Disaster prevention goods



防災用品 방재

きしんしゃたいけん  
◇起震車体験  
Earthquake simulation



地震模拟体验  
지진 시뮬레이션 체험

ぼうさい しょうかい  
◇防災アプリの紹介  
Disaster preparedness apps



防災应用软件介绍 방재어플 소개

そな まな  
備えることを学ぶ!

## 10/26 (Sat) 1:00pm - 3:30pm

みやざきししゅうぼうきょくみやざきひがしもろかたぼうさい

### 宮崎市消防局宮崎東諸県防災センター

もうしこみしめきり がつ にち と  
申込締切: 10月19日(土)

むりょう  
無料 Free  
免费 무료

※ 申込書は裏面 The application form is on the reverse 申请表格背面 신청서는 뒷면

もうしこ と あ さき  
申込み・問い合わせ先 Inquiries 咨询 문의  
こうえきざいだんほうじんみやざきけんこくさいこうりゅうきょうかい  
公益財団法人宮崎県国際交流協会

Miyazaki International Foundation 宮崎県国際交流協会 미야자키현 국제교류협회  
〒880-0805 Carino Miyazaki 9F, 4-8-1 Tachibanadori-Higashi Miyazaki city  
TEI: 0985-32-8457 Fax: 0985-32-8512 Email: miyainfo@mif.or.jp



主催: (公財) 宮崎県国際交流協会、宮崎地域留学生交流推進協議会 共催: 宮崎市国際交流協会

さんか ひと けんないざいじゅう がいこくじん りゅうがくせい かぞく にほんじんどうはんしゃ  
■参加できる人：県内在住の外国人・留学生とその家族（日本人同伴者OK）

にちじ がつ にち ど ぼしよ みやざきししやうほうきよくみやざきひがしもろかたほうさい  
◇日時：10月26日（土）13:00～15:30（受付12:30～） ◇場所：宮崎市消防局宮崎東諸県防災センター

ていいん にん もうしこみめきり がつ にち ど  
◇定員：60人 ◇申込締切：10月19日（土）

ないよう さいがい はなし きしんしゃたいげん けむりだいげん ひなんじよ かくにん ほうさい しょうかい  
◇内容：災害についての話、起震車体験、煙体験、避難所の確認、防災アプリの紹介など

■Target Participants : Foreigners and international students of Miyazaki prefecture, and their families  
(Participants may bring Japanese guests)

◇Date&Time : October 26<sup>th</sup>(Sat) 1:00 p.m.- 3:30 p.m. (registration starts at 12:30 p.m. )

◇Location : Miyazaki City Fire Department, Miyazaki Higashimorokata Wide Area Disaster Management Centre

◇Limit : 60 participants ◇Deadline : October 19<sup>th</sup>(Sat)

◇Lectures containing : presentation on natural disasters, earthquake simulation, smoke simulation, confirming the nearest evacuation site, a brief presentation about disaster preparedness apps , etc.

■参加対象：住在县内的外国人、留学生和他们的家属（日本人也可以同伴）

◇时间：10月26日（六）下午1点00分～3点30分（中午12点30分开始报名）

◇地点：宮崎市消防局宮崎東諸縣廣域防災中心 ◇定員：60名 ◇報名截止日期：10月19日（六）

◇内容：有关灾害的话题、地震模拟体验、烟雾体验、确认避难所的地点、防灾应用软件介绍等

■참가대상：현내 재주 외국인·유학생과 그 가족 (일본인 동반 가능)

◇일시：10월26일（토）13:00～15:30（접수12:30～）

◇집합장소：미야자키시 소방국미야자키히가시 모로카타현 광역방재 센터 ◇신청마감：10월 19일（토）

◇정원：60명 ◇내용：재해 관련 이야기, 지진 시뮬레이션 체험, 연기 체험, 대피소 확인, 방재어플 소개 등

ぼうさいせみな - もうしこみしよ

## 防災セミナー申込書 / 报名表 / 신청서

### Disaster Management Seminar Application Form

こうざい みやざきけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(公財)宮崎県国際交流協会  
FAX : 0985-32-8512

なまえ 名前/Name/姓名/성명		せいべつ 性別/Gender/성별	おとこ 男/M/남	おんな 女/F/여
ふりがな フリガナ/Furigana		しゅつしんこく 出身国/Country/国籍/국적		
ことば 言語/Language/语言/언어		にほんごレベル 日本語レベル/Japanese Level / 日语水平/일어실력		
じゅうしょ 住所 Address/地址/주소	〒			
☎/Tel				
めーるあどれす メールアドレス/E-mail 电邮地址/이메일주소				
しよくぎょう 職業/Occupation/职业/직업				

かぞく ゆうじん いっしょ もうしこみばあい した きにゅう  
ご家族やご友人と一緒に申し込む場合は、下もご記入ください。

If you plan on attending with your family or friends, please fill out the information below.

如果家庭或朋友一起申请的话，请填写以下的表格。가족 또는 친구와 함께 신청하실때는 여기에 쓰십시오.

なまえ 名前/Name/姓名/성명		ふりがな フリガナ/Furigana		
せいべつ 性別/Gender/성별	おとこ 男/M/남	おんな 女/F/여	にほんごレベル 日本語レベル/Japanese Level / 日语水平/일어실력	かんけい 関係/Relation/관계
なまえ 名前/Name/姓名/성명		ふりがな フリガナ/Furigana		
せいべつ 性別/Gender/성별	おとこ 男/M/남	おんな 女/F/여	にほんごレベル 日本語レベル/Japanese Level / 日语水平/일어실력	かんけい 関係/Relation/관계
なまえ 名前/Name/姓名/성명		ふりがな フリガナ/Furigana		
せいべつ 性別/Gender/성별	おとこ 男/M/남	おんな 女/F/여	にほんごレベル 日本語レベル/Japanese Level / 日语水平/일어실력	かんけい 関係/Relation/관계